



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף נ ע"א

פרשת בראשית

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (מ"ט ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

זְמַנָּא דְּבֵר נָשׁ אֲתַעֲכַב בְּאוֹרְחָא (בכל חיליה) בְּעֵי לְנִטְרָא עוֹבְדוּי. בְּגִין דְּזוּוּגָא עֲלָאָה לֹא יִתְפָּרֵשׁ מִנִּיה וְיִשְׁתַּכַּח פָּגִים בְּלֹא דְכָר וְנוֹקְבָא. בְּמַתָּא אֲצִטְרִיךְ כַּד נּוֹקְבִיָּה עֲמִיָּה, כָּל שָׁכֵן הָכָא דְּזוּוּגָא עֲלָאָה אֲתַקְשְׁרַת בֵּיה. וְלֹא עוֹד אֵלָּא דְּהָא זּוּוּגָא עֲלָאָה נָטִיר לִיה בְּאֹרְחָא וְלֹא מִתְפָּרֵשׁ מִנִּיה עַד דִּיתוּב לְבִיתִיה.

תרגום לעברית

בֹּא רְאָה, כָּל זְמַן שָׁכֵן אָדָם מִתְעַכֵּב בְּדֶרֶךְ, [בכל כחו] צָרִיךְ לְשֹׁמֵר מַעֲשָׂיו כְּדֵי שֶׁהַזּוּג הָעֲלִיּוֹן לֹא יִפְרֹד מִמֶּנּוּ, וְיִמָּצֵא פָגוּם בְּלִי זָכָר וְנוֹקְבָה. בְּעִיר צָרִיךְ כְּשֶׁנִּקְבְּתוּ עִמּוֹ, כָּל שָׁכֵן כָּאֵן שֶׁהַזּוּג הָעֲלִיּוֹן נִקְשָׁר בּוֹ. וְלֹא עוֹד, אֵלָּא שֶׁהַזּוּג הָעֲלִיּוֹן הֵזָה שׁוֹמֵר אוֹתוֹ בְּדֶרֶךְ וְלֹא נִפְרֹד מִמֶּנּוּ עַד שֶׁיָּשׁוּב לְבִיתוֹ.

טקסט הזוהר

בְּשַׁעֲתָא דְּעָאֵל לְבִיתִיה בְּעָא לְחֻדְתָּא דְּבִיתָהּ (ביתיה). בְּגִין דְּדְבִיתָהּ גְּרָמָא לִיה הָהוּא זּוּוּגָא עֲלָאָה. כִּיּוֹן דְּאֲתָא לְגַבָּה בְּעֵי לְחֻדְתָּא לָהּ בְּגִין תְּרִין גּוּוּנִי. חַד בְּגִין חֻדְתָּא דְּהִיא זּוּוּגָא חֻדְתָּא דְּמַצּוּהָ הִיא וְחֻדְתָּא דְּמַצּוּהָ חֻדְתָּא דְּשְׁכִינְתָּא אִיהוּ.

בַּשָּׁעָה שֶׁנִּכְנַס לְבֵיתוֹ צָרִיךְ לְשַׁמַּח אֶת אִשְׁתּוֹ [בֵּיתוֹ], מִשּׁוּם שֶׁאִשְׁתּוֹ גָּרְמָה לוֹ אוֹתוֹ זְוֹג עֲלִיוֹן. כִּיּוֹן שֶׁבָּא אֵלֶיהָ, צָרִיךְ לְשַׁמַּח אוֹתָהּ מִשּׁוּם שְׁנֵי טַעֲמִים. אֶחָד מִשּׁוּם חֲדוֹת אוֹתוֹ זְוֹג, חֲדוֹת הַמִּצְוָה הִיא, וְחֲדוֹת הַמִּצְוָה חֲדוֹת הַשְׂכִּינָה הִיא.

טקסט הזהור

וְלֹא עוֹד אֶלָּא דֹּאסְגִי שְׁלוֹם סֶתֶם (לִתְתָּא) (נ"א לֹאֲתִתָּא) הִדָּא הוּא דְכָתִיב, (אִיּוֹב ה) וַיִּדְעַתָּה כִּי שְׁלוֹם אֶהְיֶה, וּפְקֻדָּתָ נֹוֹךְ וְלֹא תַחֲטָא. וְכִי אִי לֹא פִקִּיד לֹאֲתִתִּיה חֲטָא אִיהוּ. הַכִּי הוּא וְדָאִי. בְּגִין דְּגִרַע יָקָר זְוֹגָא עֲלָאָה דֹּאֲזִדּוּגָתָ בִּיה וּדְכִיתָהוּ גָרְמָא לִיה. וְחָד דָּאִי מִתַּעֲבָרָא אֲתִתִּיה זְוֹגָא עֲלָאָה אֲרִיקָתָ בָּהּ נִשְׁמָתָא קְדִישָׁא דְהָאִי בְרִית אֲקָרִי בְרִית דְּקוּדְשָׁא בְרִיךְ הוּא. וְעַל דָּא בָּעִי לְכוּנָא בְּחֲדוּתָא דָּא כְּמָה דְבָעִי בְּחֲדוּתָא דְשַׁבָּת (דֹּאנֹון חֲכִימִין) דָּאִיהוּ זְוֹגָא דְחֲכִימִין. וְעַל דָּא וַיִּדְעַתָּה כִּי שְׁלוֹם אֶהְיֶה דְהָא שְׂכִינְתָּא אֲתִיָּא עִמָּךְ וְשָׂרִיא בְּבֵיתָךְ. וְעַל דָּא (אִיּוֹב ה) וּפְקֻדָּתָ נֹוֹךְ וְלֹא תַחֲטָא. מָאִי וְלֹא תַחֲטָא. לְשַׁמֵּשׂא קָמִי שְׂכִינְתָּא חֲדוּתָא דְמִצְוָה.

תרגום לעברית

וְלֹא עוֹד, אֶלָּא שְׁמֵרְבָּה שְׁלוֹם סֶתֶם [לִמְטָה] [נ"א: לֹאֲשָׁה]. זֶהוּ שְׂכֵתוֹב (אִיּוֹב ה) וַיִּדְעַתָּה כִּי שְׁלוֹם אֶהְיֶה וּפְקֻדָּתָ נֹוֹךְ וְלֹא תַחֲטָא. וְכִי אִם לֹא פוֹקֵד אֶת אִשְׁתּוֹ זֶה חֲטָא? כִּי זֶה בּוֹדָאִי! מִשּׁוּם שֶׁגִּירַע כְּבוֹד זְוֹג הָעֲלִיוֹן שֶׁהִזְדוּגָה בּוֹ וְאִשְׁתּוֹ גָּרְמָה לוֹ. וְאֶחָד - שֶׁאִם אִשְׁתּוֹ מִתַּעֲבָרָת, הַזְוִיג הָעֲלִיוֹן מְרִיק בָּהּ נִשְׁמָה קְדוּשָׁה, שֶׁהָרִי הַבְּרִית הַזֶּה נִקְרָאת בְּרִית הַקְּדוּשָׁה בְּרוּךְ הוּא. וְעַל זֶה צָרִיךְ לְכוּן בְּחֻדָּה זֶה כְּמוֹ שֶׁצָּרִיךְ בְּחֻדוֹת הַשַּׁבָּת [שֶׁל אוֹתָם חֲכָמִים], שֶׁהוּא זְוִיג הַחֲכָמִים. וְעַל זֶה וַיִּדְעַתָּה כִּי שְׁלוֹם אֶהְיֶה, שֶׁהָרִי הַשְׂכִּינָה בָּאָה עִמָּךְ וְשׁוֹרָה בְּבֵיתָךְ. וְעַל זֶה (שם) וּפְקֻדָּתָ נֹוֹךְ וְלֹא תַחֲטָא. מָה זֶה וְלֹא תַחֲטָא? לְשַׁמֵּשׂ לִפְנֵי הַשְׂכִּינָה חֲדוֹת הַמִּצְוָה.

כְּגִוּוֹנָא דָא תַלְמִידֵי חֲכָמִים דְּמִתְפָּרְשֵׁן מִנְשִׁייהוּ כָּל אֲנוּן יוֹמִין דְּשַׁבְּתָא בְּגִין לְאַתְעֵסְקָא בְּאוֹרֵייתָא. זְוֹגָא עֲלָא אֲזִדּוּג בְּהוּ וְלֹא מִתְפָּרְשָׁא מִנְיֵיהוּ בְּגִין דִּישְׁתַּכַּח דְּכַר וְנוֹקְבָא. כִּיּוֹן דְּעָאֵל שַׁבַּת בְּעֵינֵי תַלְמִידֵי חֲכָמִים לְחֻדְתָּא לְדִבְיֵתָהּ בְּגִין יָקָר זְוֹגָא עֲלָא. וְלִכְוּוֹנָא לְבִייהוּ בְּרַעוּתָא דְּמֵאֲרִיהוֹן כְּמָה דְּאַתְמָר.

תרגום לעברית

כְּמוֹ זֶה תַלְמִידֵי חֲכָמִים שְׁפוֹרְשִׁים מִנְשׁוּתֵיהֶם כָּל אוֹתָם יָמֵי הַשָּׁבוּעַ כְּדֵי לְהִתְעַסֵּק בַּתּוֹרָה, הַזְוּג הָעֲלִיּוֹן נִזְדוּג בָּהֶם וְלֹא נִפְרָד מֵהֶם כְּדֵי שִׁמְצָא זְכָר וְנוֹקְבָה. כִּיּוֹן שֶׁנִּכְנַסְתָּ שַׁבַּת, צְרִיכִים תַלְמִידֵי חֲכָמִים לְשַׂמַּח אֶת נִשְׁוּתֵיהֶם מִשּׁוּם כְּבוֹד הַזְוּג הָעֲלִיּוֹן, וּלְכוֹן לָכֵם בְּרִצּוֹן רַבּוֹנָם כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר.

טקסט הזוהר

כְּגִוּוֹנָא דָא, הָאֵי מֵאֵן דְּאַתְתִּיה בְּיוֹמֵי מְסַאֲבוּ דִּילָּה וְנָטִיר לָּהּ כְּדָקָא יָאוּת. כָּל אֲנוּן יוֹמִין זְוֹגָא עֲלָא אֲזִדּוּג בְּהִדִּיה דִּישְׁתַּכַּח דְּכַר וְנוֹקְבָא. כִּיּוֹן דְּאַתְדְּכִיַּאת אֲתִתִּיה בְּעֵי לְחֻדְתָּא לָּהּ חֻדּוֹה דְּמִצּוֹה חֻדּוֹה עֲלָא. וְכִלְהוּ טַעְמֵי דְקָא אֲמָרְן בְּחֹד דְּרָגָא סְלָקִין. סְתָמָא דְּמִלָּה כָּל אֲנוּן בְּנֵי מְהִימְנוּתָא בְּעֵינֵי לְכוּוֹנָא לְבָא וְרַעוּתָא בְּהָאֵי.

תרגום לעברית

כְּמוֹ זֶה מִי שֶׁאַשְׁתּוּ בְּיָמֵי טְמֵאָתָהּ וְשׁוֹמֵר אוֹתָהּ כְּרָאוּי, כָּל אוֹתָם הַיָּמִים הַזְוּג הָעֲלִיּוֹן מִזְדוּג עִמּוֹ שִׁמְצָא זְכָר וְנוֹקְבָה. כִּיּוֹן שֶׁאַשְׁתּוּ נִטְהָרָת, צְרִיךְ לְשַׂמַּח אוֹתָהּ שֶׁמִּחַת מִצְוֹה חֻדּוֹה עֲלִיוֹנָה. וְכָל הַטַּעְמִים שֶׁאֲמָרְנוּ עוֹלָם בְּדִרְגָּה אַחַת. סְתָמוֹ שֶׁל דְּכַר - כָּל אוֹתָם בְּנֵי הָאֱמוּנָה צְרִיכִים לְכוֹן לֵב וְרִצּוֹן בְּזֶה.

וְאִי תִימָא אִי הָכִי שְׂבַחָא הוּא דְּבֵר נֶשׁ כַּד נִפְיֵק לְאַרְחָא יְתִיר מִן בֵּיתִיהּ בְּגִין זְוּגָא עֲלָא
 דְּאִזְדָּוּגַת בְּהִידִיהּ. תָּא חֲזִי, בְּזִמְנָא דְּבֵר נֶשׁ הוּא בְּבִיתִיהּ, עֲקָרָא דְּבִיתָא דְּבִיתִיהּ. בְּגִין
 דְּשְׂכִינְתָּא לֹא אֶתְעֵדִי מִן בֵּיתָא בְּגִין דְּבִיתִיהּ. כְּמָה דְּתַנִּינָן דְּכְתִיב, (בראשית כד) וַיָּבֵיֶאֱהָ
 יִצְחָק הָאֵהָלָה שָׂרָה אִמּוֹ, דְּשָׂרָגָא אֶתְדִּלְקַת, מֵאִי טַעְמָא בְּגִין דְּשְׂכִינְתָּא אֶתְתַּלְּבִיתָא.

תרגום לעברית

וְאִם תֹּאמַר, אִם כֵּן, שְׂבַח הוּא שֶׁל הָאִישׁ כְּשִׁיזָא לְדֶרֶךְ יוֹתֵר מֵאֲשֶׁר בְּבִיתוֹ, מִשּׁוּם
 הַזְוּיג הָעֲלִיּוֹן שְׂמֻדְּוֹגַת עִמּוֹ - בֹּא רֵאֵה, בְּזִמְנֵן שְׁכָן אָדָם הוּא בְּבִיתוֹ, עֲקָר הַבַּיִת אֲשֶׁתּוֹ,
 מִשּׁוּם שְׂשְׂכִינָה לֹא זָזָה מִהַבַּיִת מִשּׁוּם אֲשֶׁתּוֹ, כְּמוֹ שְׂשְׂנִינוּ, שְׂכָתוֹב (בראשית כד) וַיָּבֵיֶאֱהָ
 יִצְחָק הָאֵהָלָה שָׂרָה אִמּוֹ, שְׁנַר הַדִּלְיָקָה. מָה הַטַּעַם? מִשּׁוּם שֶׁהַשְּׂכִינָה בָּאָה לַבַּיִת.

טקסט הזוהר

רְזָא דְּמִלָּה אִמָּא עֲלָא לֹא אֲשַׁתְּכַחַת גַּבֵּי דְּכוּרָא אֱלָא בְּזִמְנָא דְּאֶתְתַּקְנַת בֵּיתָא וְאֶתְחַבְּרוּ
 דְּכֵר וְנוֹקְבָא, כְּדִין אִמָּא עֲלָא אֲרִיֶּקֶת בְּרַכָּאן לְבְרוּכֵי לוֹן. כְּגִוּוֹנָא דָּא אִמָּא תַתָּאָה לֹא
 אֲשַׁתְּכַחַת לְגַבֵּי דְּכוּרָא אֱלָא בְּזִמְנָא דְּאֶתְתַּקְנַת בֵּיתָא וְאֶתִּי דְּכֵר לְגַבֵּה דְּנוֹקְבִיָּה וְאֶתְחַבְּרוּ
 כְּחֻדָּא כְּדִין אִמָּא תַתָּאָה אֲרִיֶּקֶת בְּרַכָּאן לְבְרוּכֵי לוֹן.

תרגום לעברית

סוּד הַדְּבָר - הָאִם הָעֲלִיּוֹנָה לֹא נִמְצְאָת אֲצֵל הַזְכָּר אֱלָא בְּזִמְנֵן שְׁנִתְקַן הַבַּיִת וְהִתְחַבְּרוּ זָכָר
 וְנוֹקְבָה, וְאִזְ הָאִם הָעֲלִיּוֹנָה מוֹרִיקָה בְּרָכוֹת כְּדִי לְבָרֵךְ אוֹתָם. כְּמוֹ זֶה הָאִם הִתְחַתְּוֹנָה לֹא
 נִמְצְאָת אֲצֵל הַזְכָּר אֱלָא בְּזִמְנֵן שֶׁהִתְתַּקַּן הַבַּיִת, וְכֹא הַזְכָּר לְנוֹקְבָה שְׁלֹו וְהִתְחַבְּרוּ כְּאֻחַד.
 אִזְ הָאִם הִתְחַתְּוֹנָה מוֹרִיקָה בְּרָכוֹת לְבָרֵךְ אוֹתָם.

ועל דא בתרי נוקבין אתעטר דכורא בביתיה כגוונא דלעילא. והיינו רזא דכתיב, (בראשית מט) עד תאות גבעות עולם. האי ע"ד תיאובתא דגבעות עולם ביה. נוקבא עלאה לאתקנא ליה ולאעטרא ליה ולברכא ליה. נוקבא תתאה לאתחברא ביה ולאזנא מניה.

תרגום לעברית

ועל זה הזכר מתעטר בביתו בשתי נקבות כמו שלמעלה. וזהו סוד הכתוב (שם מט) עד תאות גבעות עולם. הע"ד הזה, תאות של גבעות עולם בו. נקבה עליונה לתקן אותו ולעטר אותו ולברך אותו, נקבה התחתונה להתחבר בו ולהזין ממנו.

טקסט הזוהר

וכגוונא דא לתתא כד דכורא אינסיב, תאות גבעות עולם לגביה ואתעטר בתרי נוקבי חד עלאה וחד תתאה. עלאה לארקא עליה ברכאן. תתאה לאתזנא מניה ולאחברא בהדיה. ובר נש בביתיה תאות גבעות עולם לגביה ואתעטר בהו.

תרגום לעברית

וכמו זה למטה, כשזכר נשא, תאות גבעות עולם אליו, ומתעטר בשתי נקבות - אחת עליונה ואחת תחתונה. העליונה להוריק עליו ברכות, והתחתונה להזין ממנו ולהתחבר עמו. וכן אדם בביתו תאות גבעות עולם אליו ומתעטר בהם.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (נע"ב) ◆

טקסט הזוהר

כד נפיק בארחא לאו הכי. אימא עלאה אתחברת בהדיה ותתאה אשתארת. כד תב לביתיה בעי לאתעטרא בתרי נוקבי כדקאמרן. אמר רבי פנחס אפילו בקליפי סנפורי קטרא לא פתחי

כְּשִׁיּוּצָא לְדֶרֶךְ לֹא כָּה. הָאֵם הָעֲלִינָה מִתְחַכֶּרֶת עִמּוֹ, וְהִתְחַתְּוִנָה נִשְׁאָרֶת. כְּשֶׁשָׁב לְבֵיתוֹ,
רוּצָה לְהִתְעַטֵּר בְּשִׁתִּי נְקִיבוֹת כְּפִי שְׁאֲמָרְנוּ. אָמַר רַבִּי פִנְחָס, אֲפִלּוּ בְּקִלְפוֹת בְּקֶשֶׁר שֶׁל
סְפִירִים לֹא פוֹתְחִים פֶּתַחַן לְפָנֶיהָ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.